

われらの バクーニン

リベルテール

—バクーニン死後100年記念特集—



リベルテールの会編

われらのバクーニン

昭和45年9月4日第3種郵便物認可
昭和51年10月15日発行 特別号

リベルテール 定価八〇〇円(郵便料共)

- リベルテール Le Libertaire
- 1976年10月15日 発行
- 編集兼発行者 リベルテールの会
- 印刷所 バルカン社
- 発行所 東京都練馬区大泉学園町2190
萩原晋太郎方 リベルテールの会

目次

写真集成 I-VIII

詩・われらのバクーニン 1

I バクーニン死後一〇〇年

バクーニン小伝 M・ネットラウ 4
バクーニンの臨終 A・ライヒェル 6

バクーニンの伝言 編訳はしもとよしはる 9

自己を語る 11
〈存在〉の本質 14
自然の法則 15
哲学的諸問題 16
自由について 24
自由と解放 25
生の世界 26
聖反逆 26
矛盾について 27
科学について 36
国家について 44
革命 47
一八四八年二月革命 48
社会主義 51
労働について 56
西欧の労働者階級 61
ブルジョワ意識 66
民衆について 70



政治否定 73
ブルードンについて 75
マルクスに就いて 76
マツタイニについて 82
アナーキスト・プログラム 89
ロシア革命 95
エリゼ・ルクリユへの手紙 105
第一インターナショナルとバクーニン 106
附・第一インターナショナルと会議経過 127
資料 1 協会の仮規則 142
2 民主社会主義者同盟プログラム 144
3 秘密組織プログラム 145
〔フート〕 はしもとよしはる 146
バクーニン文書の集成者 梅田順子 148

II バクーニンと日本

バクーニン紹介の起源 若山健二 153
日本に於けるバクーニン研究の書誌 山本二夫 155
バクーニンと函館・横浜・神奈川 若山健二 175
望月百合子さんに
「バクーニン全集」のことを聞く 山本二夫編 190

III われらのバクーニン

バクーニン頌 坂入純二編 192
バクーニンとルクリユ 三浦精一 200
バクーニン寸評 高石 新 204
純粹理論のかたに 佐倉直巳 208
あとがき



正 誤 表

頁	段	行	誤	正
目次裏			集成者	集成者たち
写真			ヘルツェン	ヘルツェン
"			メタリヤ	ナタリヤ
			アントニーナ	アントニーア
			186頁	175頁の後に入れる
			写真の「横浜ホテル」の中央右	下角の建物
			「社会思想」大正14年2月	「バクーニンの手紙」記事
				記載雑誌名
4	下段	6	?	削除
5	上段	3	点に	点は
"	"	5	こと	ところ
"	下段	9	宿題	命題
"	"	14	学、工	学の工
7	"	20	分な	分に
8	下段	3	(明智泉一郎)	削除
"	"	6	語	詩
17	頭註	1	多様性(不鮮明)	多様性
33		19	中でも同じように	中でも同じように
36	頭註	2,3	(哲学)ことだと一が	(哲学)のことだとE・Lが
42		12	逆うはず	逆らわず
45		13	ユートピア	ユートピア
52		17	すべを根づ	すべてを根づ
82	頭註	5	派が	削除
93		10	当るもか	当るものか
93		17	(K)※	原文で(J)の脱落を示す
106	下段	2	別掲資料1	別掲資料
107	下段	19	資料2	資料1
113	下段	5	(参照資料3)	(参照資料2の3項、
				3の2項
114	下段	16	資料1	付第一インターナショナル
				と会議経過
117	下段	11	フォクスタート	フォルクスタート
119	上段	2	as a means	as a mean
123	下段	8	資料1	付第一インターナショナル
				と会議経過
127	上段	2	セントマーチンホテル	セント・マーチン・ホール
"	上段	3	参照資料2	参照資料1
131	下段	7	民主社会主義者国際協会	民主社会主義者国際同盟
131	上段	16	バズル会議	バーゼル会議

頁	段	行	誤	正
134	上段	5	ベーベルW・リーブクネ	ベーベル、W・リーブクネ
141	下段	7,8	<国家主義とアナキズム>	<国家制とアナキー>
146	上段	16	<伝言では>	<伝言>では1842年の
				<ドイツに於ける反動>
148	下段	5	なかしさ持つ	なつかしさを持つ
149	下段	6	アナズム	アナキズム
151	上段	6	の著	のイタリア語の著
"	上段	11	著書	著者
153	下段	5	比	此
"	下段	6	"	"
"	下段	15	"	膾
"	下段	17	冤の鞭	冤枉の鞭答
154	上段	11	マルクス	マルクス
176	上段	8	ビールモ	ビルモー
"	上段	11	ゴンケヴィチ	ゴシケヴィチ
177	上段	8	シュービース	シュビース
"	上段	11	4	5
"	下段	6	ツ	ソ
178	上段	1	有力の	有力な
"	上段	3	記	誌
"	上段	6	シュービ	シュビ
"	上段	15	ころ	條
"	下段	7	訳	記
"	下段	13	始	所
"	下段	21	ジ	ツ
179	上段	1	ー	削除
"	上段	3	わ	ろ
"	上段	10	るフ	る。フ
180	上段	5	破破	破壊
"	上段	10	事	書
"	上段	14	ツ	ソ
"	下段	12	と、現在	と、「現在
181	下段	3	九	七
182	上段	18	比	此
"	下段	1	格	化
183	上段	8	無聯	無聊
"	上段	12	"	"
"	上段	19	違	横
184	下段	16	節	説
185	上段	15	金	全
"	下段	14	(削除

頁	段	行	誤	正
185	下段	16	昌	莫
186	上段	7	進	新
"	上段	11	ビールモ	ビルモー
"	下段	2	4	3
"	下段	17	行	行氏
188	上段	5	藤 介	藤圭介
"	"	8	"	"
"	"	12	"	"
189	上段	1	ラーグマ	ワーグマン
192	上段	12	猶ほ	猶ほ
193	上段	17	バクニン	バクーニン
196	下段	3	甘しく	芳しく
"	下段	13	(石橋勘山)	(石橋湛山)
203	上段	15	(仏×何)	(仏×阿)
204	上段	13	バクーニン僕	バクーニンは僕
"	上段	17	ベルリン	ベルン
206	上段	12	ものだそう	ものだそうだ。
206	上段	2	に きづられた	に引きづられた
207	下段	8	飛田遊廊	飛田遊廓
209		1	5	4
210	上段	10	併	進
211	上段	14	といことを	ということに
212	上段	11	質	理
追加				
156	下段	17	革命家 以下	いたのだ。P158下段6行目へ入る。
157	上段	2		
173	上段	18	一九七九	一九六九

Le numéro spécial du Libertaire japonais

Ce numéro spécial du Libertaire japonais a été dédié à notre Bakounine en mémoire de centenaire de sa mort. Nous sommes certain qu'on peut entendre la réalité de Bakounine ici et nous sommes heureux que nous pouvions donner ce numéro aux jeunes gens du Japon. Nous sommes reconnaissant à un jeune camarade qui a travaillé péniblement à la rédaction de ce numéro spécial.

Augustin S. Miura

ON THE SPECIAL BAKUNIN NUMBER OF
LE LIBERTAIRE

Yoshiharu HASHIMOTO

The special number of Le Libertaire has been dedicated to the memory of our Bakunin's centenary of his death.

Michel Bakunin(1814 - 1876) was a famous Russian revolutionary in 19th century, who has shaped his own anarchist idea, federalism, and atheism in 1864, then participated in the International (1868). His activities covered all over Switzerland, Belgium, France, Italy and Spain.

We have collected here eulogies to him by Japanese and Western activists and at the same time, wished to indicate the sharp differences lies between Anarchism and Marxisme which came not only from their differnt nature of temperaments but also from the difference of ideology which caused struggle between them.

Furthermore, our young comrades endeavored to trace on literatures which introduced Bakunin into Japan since 1910s and explained his well known stay at Yokohama en route to America narrowly escaping from Siberia.

The full contents are given in another page. I want to add here that reader of this special number will understand very well what Bakunin explained : The nature of existence, some philosophical problems as, of contradiction, of freedom, on saint revolt, on the State, on science, on socialism, on February revolution of 1848, on labour, on the conscience of Western labourers, on negation of politics, on Proudhon, contre Marx, contre Mazzinie, on Russian revolution, etc.

BAKUNIN IN JAPAN

Kenji Wakayama

Needless to say, it is 100th year of Bakunin's death. So we published here "Our Bakunin" (as the special number of Le Libertaire), of course, this "Our Bakunin" was modeled upon "Unser Bakunin" (ed. by Max Nettlau, Berlin, 1926). Bakunin has been one of the most popular anarchists in Japan, though his works have not been read so much, while his eventful life and his conflict with Marx were known more emphatically. The reason why his works didn't have so many readers as Kropotkin had was as follows:

Not only were his works unsystematic and loquacious, but also, and this was the most important reason, his works were not written in English which has been understood very wide in Japan.

For the first time his name became known to us in 1881. There appeared nearly ten different translations of his main work "God and the State". The first translation of it was published in 1926, and it was from English, not from French.

The two kinds of collected works of Bakunin were published in Japan.

a. Complete Works; Tokyo, 1929 - 1932, 3 vols. This was to be 7 volumes at first, but only 3 volumes were published, as there was much inconsistency between plan and actuality. Regarding to this Complete Works, cf. Fanal, Okt. 1929 (Marburg University).

b. Works of Bakunin; Tokyo, 1972 - 1973, 6 Vols.

In 1922, T. Ishihama, a Marxist savant in Japan, found a letter of Bakunin at a second-hand book store in Berlin.

E. Dran and G. Steklow, beside him, confirmed that the letter was that which was addressed to A. Ruge. One can see, at present, the photoplate of it at the Marx-Lenin Institute (Moscow). Ishihama translated the letter in 1925.

Bakunin had ever been in Japan for about a month, when he escaped from Siberia and wanted to go over to America by way of several ports of Japan. About this visit to Japan, refer to the biographies written by Nettlau, Carr and Pirmova, and monographies by Carr and Gertzen. It is regrettable that save Gertzen's writings, there are no Japanese data on what he did in Japan, except for Siebold's account of his stay in Yokohama.

'Es waren aber nicht nur "Rowdies" im Hotel, sondern auch interessante Reisende. ... Ferner Michael Bakunin, der russische Agitator, welcher von Sibirien entkommen war, wobei, allem Anschein nach, die Behörden ein Auge zugedrückt hatten. Er war reichlich mit Geld versehen und machte auf alle, die ihn kennen lernten, einen imponierenden Eindruck.' (Alexander Siebold, Ph. Fr. Von Siebold's Letzte Reise Nach Japan, 1859 - 1862, Berlin, 1903, S. 87)

This hotel was called Yokohama Hotel, and it was an inn that used the name of Hotel for the first time in Japan. It was constructed by J. C. Huffnagel, a Dutch captain, in 1859 as a settlement of foreigners. It was sure that Bakunin would have enjoyed playing billiards which was very curious for Japanese people at that time.

In Japan, the regular study of Bakunin is barely started these days. We hope heartily that his whole works and letters will be published as soon as possible.

July 23rd, 1976 - the day of 32nd anniversary of death of Dr. Max Nettlau, the immortal scholar of our Bakunin.

CONTENTS of OUR BAKUNIN

An Ode 'Our Bakunin'	Fritz Oerter
I. Bakunin in 1876 - 1976	
1. Michael Bakunin	Max Nettlau
2. The Death of Bakunin	Adolf Reichel
3. Bakunin's Messages	Y. Hashimoto
4. Editors and Anthologists of Bakunin's Works	Junko Umeda
II. Bakunin in Japan	
1. The Early Introduction of Bakunin into Japan	Kenji Wakayama
2. The Bibliography of Bakunin in Japan	Tsuguo Yamamoto
3. Bakunin's Stay in Hakodate, Yokohama and Kanagawa	Kenji Wakayama
4. Talks about Bakunin's Complete Works in Japan By Mrs. Yuriko Mochizuki	Tsuguo Yamamoto
III. Our Bakunin	
1. Elogies to Bakunin (Ed.)	Junji Sakairi
2. Bakunin and Reclus	Augustin Miura
3. Some Comment on Bakunin	Shin Takaishi
4. Beyond the Pure Theory	Naomi Sakura
Conclusion	Y. Hashimoto